

Euroopan unionin virallinen lehti

L 283



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

 53. vuosikerta
 29. lokakuuta 2010

Sisältö

I Lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

DIREKTIIVIT

- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2010/65/EU, annettu 20 päivänä lokakuuta 2010, jäsenvaltioiden satamiin saapuvia ja/tai satamista lähteviä aluksia koskevista ilmoitusmuodollisuksista ja direktiivin 2002/6/EY kumoamisesta ⁽¹⁾ 1

II Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

2010/652/EU:

- ★ Neuvoston päätös, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2010, Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Norjan kuningaskunnan välisen satelliittinavigointia koskevan yhteistyösopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta 11

Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Norjan kuningaskunnan välinen yhteistyösopimus satelliittinavigoinnista 12

Hinta: 3 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

(¹) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

ASETUKSET

- ★ **Komission asetus (EU) N:o 970/2010, annettu 28 päivänä lokakuuta 2010, nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin (Lapin Poron kuivaliha (SAN))** 21
- ★ **Komission asetus (EU) N:o 971/2010, annettu 28 päivänä lokakuuta 2010, nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin (Vastedda della valle del Belice (SAN))** 23
- Komission asetus (EU) N:o 972/2010, annettu 28 päivänä lokakuuta 2010, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 25

DIREKTIIVIT

- ★ **Komission direktiivi 2010/70/EU, annettu 28 päivänä lokakuuta 2010, neuvoston direktiivin 91/414/ETY muuttamisesta siltä osin kuin se koskee karbendatsiimi-tehoaineen liitteeseen I sisällyttämisen päättymispäivää ⁽¹⁾** 27

PÄÄTÖKSET

2010/653/EU:

- ★ **Komission päätös, annettu 21 päivänä lokakuuta 2010, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 853/2004 mukaisista siirtymäkauden toimenpiteistä siltä osin kuin on kyse muun kuin vaatimustenmukaisen raakamaidon jalostamisesta tietyissä Bulgariassa sijaitsevista maidonjalostamoissa tehdyn päätöksen 2009/861/EY liitteen II muuttamisesta (tiedoksiannettu numerolla K(2010) 7153) ⁽¹⁾**..... 28

2010/654/EU:

- ★ **Komission päätös, annettu 27 päivänä lokakuuta 2010, päätöksen 2009/852/EY muuttamisesta sellaisten Romanian maidonjalostamojen luettelon osalta, joihin sovelletaan siirtymäkauden toimenpiteitä (tiedoksiannettu numerolla K(2010) 7258) ⁽¹⁾** 34

Oikaisuja

- ★ **Oikaistaan komission päätös 2010/651/EU, annettu 26 päivänä lokakuuta 2010, päätöksen 2010/89/EU muuttamisesta sellaisten Romaniassa sijaitsevien tiettyjen lihaa, kalastustuotteita ja munatuotteita käsittelevien laitosten sekä kylmävarastojen luettelon osalta, joihin sovelletaan tiettyjä rakenteellisia vaatimuksia koskevia siirtymätoimenpiteitä (EUVL L 282, 28.10.2010)** 40



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset)

DIREKTIIVIT

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2010/65/EU,

annettu 20 päivänä lokakuuta 2010,

jäsenvaltioiden satamiin saapuvia ja/tai satamista lähteviä aluksia koskevista ilmoitusmuodollisuuksista ja direktiivin 2002/6/EY kumoamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 100 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat tavallista lainsäätämisyjärjestystä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisön jäsenvaltioiden satamiin saapuvia ja/tai satamista lähteviä aluksia koskevista ilmoitusmuodollisuuksista 18 päivänä helmikuuta 2002 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/6/EY ⁽⁴⁾ velvoittaa jäsenvaltiot hyväksymään liikenteen helpottamiseksi tiettyjä standardoituja lomakkeita, jäljempänä 'FAL-lomakkeet', jotka on määritellyt Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) 9 päivänä huhtikuuta 1965 tehdystä kansainvälisen meriliikenteen helpottamista koskevassa yleissopimuksessa, jäljempänä 'FAL-yleissopimus', sellaisena kuin se on muutettuna.
- (2) Unionin säädöksissä edellytetyt ja jäsenvaltioiden edellyttämiä ilmoitusvelvollisuuksia on yksinkertaistettava ja yhdenmukaistettava mahdollisimman suurella määrällä meriliikenteen helpottamiseksi ja meriliikenteen harjoittajien hallinnollisten rasitteiden keventämiseksi. Tämä di-

rektiivi ei saisi kuitenkaan vaikuttaa vaadittujen tietojen luonteeseen ja sisältöön, eikä siinä saisi ottaa käyttöön uusia ilmoitusvaatimuksia sellaisia aluksia varten, joita kyseinen velvoite ei jo koske jäsenvaltioissa sovellettavan lainsäädännön mukaisesti. Siinä olisi käsiteltävä yksinomaan tapaa, jolla ilmoitusmenettelyjä voidaan yksinkertaistaa ja yhdenmukaistaa ja jolla tietoja voidaan kerätä tehokkaammin.

- (3) Aluksella syntyvän jätteen ja lastijäämien vastaanottolaitteista satamissa 27 päivänä marraskuuta 2000 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2000/59/EY ⁽⁵⁾, alusliikennettä koskevan yhteisön seuranta- ja tietojärjestelmän perustamisesta 27 päivänä kesäkuuta 2002 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2002/59/EY ⁽⁶⁾, alusten ja satamarakenteiden turvatoimien parantamisesta 31 päivänä maaliskuuta 2004 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 725/2004 ⁽⁷⁾, satamavaltioiden suorittamasta valvonnasta 23 päivänä huhtikuuta 2009 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2009/16/EY (uudelleenlaadittu) ⁽⁸⁾ ja tarpeen mukaan vuonna 1965 hyväksytyssä vaarallisten aineiden kansainvälisessä merenkulkualan kuljetussäännöstössä ja sen hyväksytyissä ja voimaan tulleissa tarkistuksissa vaadittujen tietojen antaminen satamaan saavuttaessa ja/tai satamasta lähdettäessä vastaa FAL-lomakkeilla vaadittujen tietojen antamista. Tämän vuoksi olisi hyväksyttävä näiden tietojen antaminen FAL-lomakkeella, mikäli ne vastaavat edellä mainituissa säädöksissä vaadittuja tietoja.
- (4) Meriliikenteen maailmanlaajuisen ulottuvuuden vuoksi unionin säädöksissä on yksinkertaistamisen varmistamiseksi otettava huomioon IMO:n vaatimukset.
- (5) Jäsenvaltioiden olisi syvennettävä tulli-, rajavalvonta-, kansanterveys- ja liikenneviranomaistensa ja muiden toimivaltaisten viranomaistensa välistä yhteistyötä, jotta

⁽¹⁾ EUVL C 128, 18.5.2010, s. 131.

⁽²⁾ EUVL C 211, 4.9.2009, s. 65.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 6 päivänä heinäkuuta 2010 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), ja neuvoston päätös, tehty 12. lokakuuta 2010.

⁽⁴⁾ EYVL L 67, 9.3.2002, s. 31.

⁽⁵⁾ EYVL L 332, 28.12.2000, s. 81.

⁽⁶⁾ EYVL L 208, 5.8.2002, s. 10.

⁽⁷⁾ EUVL L 129, 29.4.2004, s. 6.

⁽⁸⁾ EUVL L 131, 28.5.2009, s. 57.

unionissa voitaisiin jatkaa ilmoitusmuodollisuuksien yksinkertaistamista ja yhdenmukaistamista sekä käyttää mahdollisimman tehokkaasti sähköisiä tiedonsiirto- ja tiedonvaihtojärjestelmiä meriliikenteen esteiden poistamiseksi ja eurooppalaisen esteettömän meriliikennealueen luomiseksi mahdollisimman samanaikaisesti.

- (6) Unionin meriliikenteen helpottamiseen tähtävien toimien tehokkuuden ja tarpeen arvioimiseksi olisi oltava käytettävissä yksityiskohtaisia meriliikennetilastoja ja olisi huolehdittava siitä, että tilastojen keruu ei aiheuta tarpeettomia lisävaatimuksia jäsenvaltioille ja että Eurostatia käytetään kaikin tavoin hyväksi. Tämän direktiivin soveltamiseksi olisi tärkeää kerätä tietoja unionin laivaliikenteestä ja/tai kolmansien maiden tai vapaa-alueiden satamissa käyvistä aluksista.
- (7) Meriliikenteen harjoittajien olisi voitava aiempaa helpommin hyödyntää ”hyväksytyin säännöllisen liikenteen” harjoittajan asemaa esteettömän eurooppalaisen meriliikennealueen luomisesta 21 päivänä tammikuuta 2009 annetussa komission tiedonannossa ja toimintasuunnitelmassa asetetun tavoitteen mukaisesti.
- (8) Sähköisiä tiedonsiirtovälineitä olisi ryhdyttävä käyttämään yleisesti mahdollisimman pian ja viimeistään 1 päivänä kesäkuuta 2015 kaikkien ilmoitusmuodollisuuksien täyttämässä hyödyntäen soveltuvin osin FAL-yleissopimuksen mukaisia kansainvälisiä standardeja. Mahdollisesti hyvinkin suurten tietomäärien siirron sujuvoittamiseksi ja nopeuttamiseksi ilmoitusmuodollisuudet olisi täytettävä mahdollisuuksien mukaan sähköisesti. Tietojen toimittamisen paperimuodossa FAL-lomakkeilla olisi oltava unionissa poikkeus, joka on hyväksyttävissä ainoastaan rajoitetun ajan. Jäsenvaltioita kehoitetaan hyödyntämään taloudellisia kannustimia ja muita hallinnollisia keinoja sähköisen tiedonsiirron käytön edistämiseksi. Edellä mainituista syistä myös jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välisen tiedonvaihdon olisi tapahduttava sähköisesti. Tämän kehityksen edistämiseksi sähköisten järjestelmien on oltava teknisesti yhteentoimivia aiempaa laajemmin ja mahdollisuuksien mukaan samassa määräjässä, jotta varmistettaisiin esteettömän eurooppalaisen meriliikennealueen moitteeton toiminta.
- (9) Kaupan ja liikenteen osapuolten olisi voitava toimittaa tiedot ja asiakirjat vakiomuotoisina keskitetyn sähköisen palvelupisteen kautta täyttääkseen ilmoittamismuodollisuudet. Yksittäiset tiedot olisi toimitettava ainoastaan keran.
- (10) Kansallisella tasolla ja unionissa käyttöön otettavien SafeSeaNet-järjestelmien olisi helpotettava tietojen vastaanottamista, vaihtoa ja jakelua jäsenvaltioiden meriliikenteen tietojärjestelmien välillä. Jotta meriliikennettä voitaisiin edistää ja sen hallinnollisia rasitteita keventää, SafeSeaNet-järjestelmän olisi oltava yhteentoimiva unionin muiden ilmoitusmuodollisuuksia koskevien järjestelmien

kanssa. SafeSeaNet-järjestelmää olisi käytettävä tiedonvaihdon lisäämiseen meriliikenteen helpottamiseksi. Pelkästään kansallista tarkoitusta varten annettavia tietoja koskeviin ilmoitusmuodollisuuksiin ei olisi oltava tarpeen käyttää SafeSeaNet-järjestelmää.

- (11) Uusia unionin toimenpiteitä hyväksyttäessä olisi varmistettava, että jäsenvaltiot voivat säilyttää sähköisen tiedonsiirron ja että niiltä ei vaadita paperimuodon käyttöä.
- (12) Täyden hyödyn saaminen sähköisestä tiedonsiirrosta edellyttää, että SafeSeaNet-järjestelmän, sähköisen tullijärjestelmän ja tietojen syöttämiseen ja hakemiseen tarkoitettujen sähköisten järjestelmien välinen yhteydenpito on sujuvaa ja tehokasta. Tätä varten olisi käytettävä ensisijaisesti tällä hetkellä sovellettavia standardeja hallinnollisten rasitteiden lisääntymisen välttämiseksi.
- (13) FAL-lomakkeet saatetaan säännöllisesti ajan tasalle. Tässä direktiivissä olisi siksi viitattava lomakkeiden voimassa oleviin versioihin. Sellaisista jäsenvaltioiden lainsäädännössä edellytetyistä tiedoista, jotka menevät FAL-yleissopimuksen vaatimuksia pidemmälle, olisi ilmoitettava FAL-yleissopimuksen standardien pohjalta kehitettävässä muodossa.
- (14) Tämä direktiivi ei saisi vaikuttaa yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annettuun neuvoston asetukseen (ETY) N:o 2913/92 ⁽¹⁾, tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annettuun komission asetukseen (ETY) N:o 2454/93 ⁽²⁾, henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 15 päivänä maaliskuuta 2006 annettuun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EY) N:o 562/2006 ⁽³⁾, Schengenin rajasäännöstöä soveltamattomien jäsenvaltioiden rajavalvonnan alan kansallisen lainsäädännön eikä yhteisön tullikoodeksista (uudistettu tullikoodeksi) 23 päivänä huhtikuuta 2008 annettuun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EY) N:o 450/2008 ⁽⁴⁾.
- (15) Sähköisen tiedonsiirron standardoimiseksi ja meriliikenteen helpottamiseksi jäsenvaltioiden olisi laajennettava sähköisen tiedonsiirron menetelmien käyttöä tarkoituksenmukaisen aikataulun mukaisesti, ja niiden olisi pohdittava yhteistyössä komission kanssa mahdollisuuksia yhdenmukaistaa sähköisten tiedonsiirtomenetelmien käyttöä. Tässä tarkoituksessa olisi otettava huomioon SafeSeaNet-järjestelmän korkean tason työryhmän SafeSeaNet-etenemissuunnitelmaa koskeva työ sitten, kun suunnitelma on hyväksytty, ja tarkasteltava sähköisen tiedonsiirron kehittämisen käytännön rahoitustarpeita sekä niihin osoitettavia unionin varoja.

⁽¹⁾ EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 105, 13.4.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ EUVL L 145, 4.6.2008, s. 1.

- (16) Unionin tullialueella sijaitsevien satamien välillä liikennöivät alukset olisi vapautettava FAL-lomakkeissa tarkoitettujen tietojen toimittamisvelvollisuudesta, kun alusten lähtö- tai määräpaikkana tai välisatamana ei ole kyseisen alueen tai tullilainsäädännössä tarkoitettun valvontatyypin I mukaisen vapaa-alueen ulkopuolella sijaitseva satama, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asiaan sovellettavia unionin säädöksiä ja jäsenvaltioiden mahdollisuutta pyytää tietoja sisäisen järjestyksen turvaamiseksi ja turvallisuuden varmistamiseksi sekä tulli-, vero-, maahanmuuttoympäristö- ja terveyslainsäädännön täytäntöön panemiseksi.
- (17) Hallinnollisista muodollisuuksista vapauttamisen olisi oltava sallittua myös aluksen lastin perusteella eikä ainoastaan aluksen lähtö- ja/tai määräpaikan perusteella. Tämä on tarpeen, jotta kolmannen maan tai vapaa-alueen satamassa käyneitä aluksia koskevat lisämuodollisuudet minimoitaneen. Komission olisi tarkasteltava tätä seikkaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle tämän direktiivin toimivuudesta annettavan kertomuksen yhteydessä.
- (18) Olisi otettava käyttöön uusi väliaikainen lomake asetuksen (EY) N:o 725/2004 mukaisessa ennakoon annettavassa turvailmoituksessa vaadittujen tietojen yhdenmukaistamiseksi.
- (19) Kansalliset kielivaatimukset ovat usein esteenä rannikko-liikenteen verkoston kehittämiseksi. Jäsenvaltioiden olisi kaikin mahdollisin tavoin pyrittävä helpottamaan kirjallista ja suullista yhteydenpitoa jäsenvaltioiden välisessä meriliikenteessä kansainvälisten käytäntöjen mukaisesti, jotta löydettäisiin yhteiset yhteydenpitotavat.
- (20) Komissiolle olisi siirrettävä valta hyväksyä tämän direktiivin liitteeseen liittyviä säädösvallan siirron nojalla annettavia delegoituja säädöksiä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 290 artiklan mukaisesti. On erityisen tärkeää, että komissio asiaa valmistellessaan toteuttaa asianmukaiset kuulemiset, myös asiantuntijatasolla.
- (21) On mahdollista, että erilaisissa unionin säädöksissä, joissa esimerkiksi vaaditaan ennakoilmoitusta satamaan saavuttaessa, kuten direktiivissä 2009/16/EY, säädetään eri määräaikoja näiden ennakoilmoitusmuodollisuuksien täyttämiseksi. Komission olisi Euroopan parlamentille ja neuvostolle tämän direktiivin toimivuudesta annettavan kertomuksen yhteydessä tarkasteltava mahdollisuuksia lyhentää ja yhdenmukaistaa näitä määräaikoja hyödyntämällä sähköisen tietojenkäsittelyn edistymistä ja liitettävä kertomukseen tarvittaessa lainsäädäntöehdotus.
- (22) Komission olisi Euroopan parlamentille ja neuvostolle tämän direktiivin toimivuudesta annettavan kertomuksen yhteydessä tutkittava, missä määrin tämän direktiivin tavoitteen eli jäsenvaltioiden satamiin saapuvia ja/tai satamista lähteviä aluksia koskevien hallinnollisten muodollisuuksien yksinkertaistamisen olisi koskettava myös niihin satamiin liittyvää sisämaata ja erityisesti jokiliikennettä meriliikenteeseen kytkävän sisämaaliikenteen nopeuttamiseksi ja sujuvoittamiseksi sekä merisatamien ja niitä ympäröivien alueiden ruuhkien purkamiseksi pysyvästi.
- (23) Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla saavuttaa tämän direktiivin tavoitteita, ja niistä erityisesti meriliikenteen helpottamista yhdenmukaisella tavalla koko unionissa, vaan ne voidaan toiminnan laajuuden tai vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin unionin tasolla, joten unioni voi toteuttaa toimenpiteitä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on näiden tavoitteiden saavuttamiseksi tarpeen.
- (24) Euroopan unionin tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaisesti direktiivin saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä ei ole pakollista silloin, kun se maantieteellisten syiden vuoksi on hyödytöntä. Sen vuoksi tämän direktiivin vaatimukset eivät koske jäsenvaltioita, joilla ei ole satamia, joissa tämän direktiivin soveltamisalan piiriin kuuluvat alukset voivat tavallisesti käydä.
- (25) Tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet auttavat saavuttamaan Lissabonin toimintaohjelman tavoitteet.
- (26) SafeSeaNet-järjestelmän ja muiden sähköisten välineiden käyttöoikeutta olisi säänneltävä kaupallisten ja luottamuksellisten tietojen suojaamiseksi rajoittamatta kaupallisten tietojen suojaamista koskevan lainsäädännön soveltamista sekä henkilötietojen osalta yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY⁽¹⁾ ja yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001⁽²⁾ soveltamista. Jäsenvaltioiden sekä unionin toimielinten ja elinten olisi erityisesti kiinnitettävä huomiota tarpeeseen suojata kaupalliset ja luottamukselliset tiedot asianmukaisilla käyttöoikeuksien valvontajärjestelmillä.
- (27) Paremmasta lainsäädännöstä tehdyn toimielinten välisen sopimuksen⁽³⁾ 34 kohdan mukaisesti jäsenvaltioita kannustetaan laatimaan itseään varten ja unionin edun vuoksi omia taulukoitaan, joista ilmenee mahdollisuuksien mukaan tämän direktiivin ja sen kansallisen lainsäädännön osaksi saattamisen edellyttämien toimenpiteiden välinen vastaavuus, ja julkaisemaan ne.
- (28) Selkeyden vuoksi direktiivi 2002/6/EY olisi korvattava tällä direktiivillä,

⁽¹⁾ EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ EUVL C 321, 31.12.2003, s. 1.

OVAT HYVÄKSYNEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Kohde ja soveltamisala

1. Tämän direktiivin tarkoituksena on yksinkertaistaa ja yhdenmukaistaa hallinnollisia menettelyjä, joita sovelletaan meriliikenteeseen tekemällä sähköisestä tiedonsiirrosta vakiomenettely ja järjeistämällä ilmoitusmuodollisuudet.
2. Tätä direktiiviä sovelletaan meriliikenteen ilmoitusmuodollisuuksiin, jotka koskevat jäsenvaltioiden satamiin saapuvia tai niistä lähteviä aluksia.
3. Tätä direktiiviä ei sovelleta ilmoitusmuodollisuuksista vapautettuihin aluksiin.

2 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- a) 'ilmoitusmuodollisuuksilla' liitteessä esitettyjä tietoja, jotka on jäsenvaltiossa sovellettavaa lainsäädäntöä noudattaen toimitettava hallinnollisiin ja menettelyjä koskeviin tarkoituksiin aluksen saapuessa jäsenvaltion satamaan tai lähtiessä sen satamasta;
- b) 'FAL-yleissopimuksella' 9 päivänä huhtikuuta 1965 tehtyä kansainvälisen meriliikenteen helpottamista koskevaa IMO:n yleissopimusta sellaisena kuin se on muutettuna;
- c) 'FAL-lomakkeilla' FAL-yleissopimuksen mukaisia standardoituja lomakkeita;
- d) 'aluksella' kaikkia merialuksia;
- e) 'SafeSeaNet-järjestelmällä' direktiivissä 2002/59/EY määriteltyä unionin merenkulun tiedonvaihtojärjestelmää;
- f) 'tietojen toimittamisella sähköisesti' digitaalisesti koodattujen tietojen siirto prosessia, jossa käytetään muunneltavaa rakenteista muotoa, joka soveltuu suoraan tietokoneella tallennettavaksi ja käsiteltäväksi.

3 artikla

Ilmoitusmuodollisuuksien yhdenmukaistaminen ja yhteensovittaminen

1. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava toimenpiteitä varmistukseen, että kyseisessä jäsenvaltiossa vaaditaan ilmoitusmuodollisuuksia yhdenmukaisella ja yhteensovitettulla tavalla.
2. Komissio kehittää yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa mekanismeja ilmoitusmuodollisuuksien yhdenmukaistamiseksi ja yhteensovittamiseksi unionissa.

4 artikla

Ennakoilmoitus saapumisesta satamiin

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että päällikkö tai muu liikennöitsijän asianmukaisesti valtuuttama henkilö ilmoittaa ennen jäsenvaltiossa sijaitsevaan satamaan saapumista jäsenvaltion nimeämälle toimivaltaiselle viranomaiselle ilmoitusmuodollisuuksissa

vaaditut tiedot, jollei sovellettavista unionin säädösten tai meriliikennettä koskevien, jäsenvaltioita sitovien kansainvälisten oikeudellisten välineiden ilmoittamista koskevista erityisistä säädöksistä, mukaan lukien henkilöiden ja tavaroiden tarkastusta koskevat säännökset, muuta johdu,

- a) vähintään 24 tuntia etukäteen; tai
- b) viimeistään silloin, kun alus lähtee edellisestä satamasta, jos matkan kesto on alle 24 tuntia; tai
- c) jos seuraavaa satamaa ei tiedetä tai se on muuttunut matkan aikana, heti kun tieto on saatavilla.

5 artikla

Tietojen toimittaminen sähköisesti

1. Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä ilmoitusmuodollisuuksien täyttäminen sähköisesti ja tietojen toimittaminen keskitetyn palvelupisteen kautta mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään 1 päivänä kesäkuuta 2015.

Palvelupiste yhdistää SafeSeaNet-järjestelmän, sähköisen tullijärjestelmän ja muut sähköiset järjestelmät, ja sen kautta on voitava tämän direktiivin mukaisesti ilmoittaa kaikki tarvittavat tiedot siten, että niitä ei tarvitse ilmoittaa kuin kerran ja ne ovat eri toimivaltaisten viranomaisten ja jäsenvaltioiden saatavilla.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen muodon on oltava 6 artiklan mukainen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta FAL-yleissopimuksessa määrättyä asianmukaista muotoa.

3. Kun unionin säädöksissä edellytetään ilmoitusmuodollisuuksia ja siinä määrin kuin 1 kohdan mukaisesti perustetun keskitetyn palvelupisteen toimivuuden kannalta on tarpeen, 1 kohdassa tarkoitettujen sähköisten menetelmien on oltava yhteentoimivia, yleisesti saatavilla ja yhteensopivia direktiivin 2002/59/EY mukaisesti käyttöön otetun SafeSeaNet-järjestelmän sekä tarvittaessa paperittomasta tullin ja kaupan toimintaympäristöstä 15 päivänä tammikuuta 2008 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 70/2008/EY⁽¹⁾ mukaisten tietojärjestelmien kanssa.

4. Jäsenvaltioiden on kuultava talouden toimijoita ja ilmoitettava komissiolle asian etenemisestä päätöksessä N:o 70/2008/EY säädettyjen menettelyjen mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (ETY) N:o 2913/92 ja asetuksen (EY) N:o 562/2006 tullia ja rajavalvontaa koskevien erityissääntösten soveltamista.

6 artikla

Tiedonvaihto

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että unionin säädöksessä säädettyjen ilmoitusmuodollisuuksien mukaisesti saadut tiedot ovat saatavilla niiden kansallisissa SafeSeaNet-järjestelmissä, ja asetettava tiedot asiaankuuluvilta osiltaan muiden jäsenvaltioiden saataville SafeSeaNet-järjestelmän välityksellä. Tätä ei sovelleta asetuksen (ETY) N:o 2913/92, asetuksen (ETY) N:o 2454/93, asetuksen (EY) N:o 562/2006 ja asetuksen (EY) N:o 450/2008 nojalla saatuihin tietoihin, jollei jäsenvaltio toisin säädä.

⁽¹⁾ EUVL L 23, 26.1.2008, s. 21.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 kohdan mukaisesti saadut tiedot ovat pyynnöstä asiaankuuluvien kansallisten viranomaisten saatavilla.

3. Edellä olevan 1 kohdan mukaisesti kansallisissa SafeSeaNet-järjestelmissä käytettävien viestien sähköinen muoto määritellään direktiivin 2002/59/EY 22 a artiklan mukaisesti.

4. Jäsenvaltiot voivat mahdollistaa pääsyn 1 kohdassa tarkoitettuihin tietoihin joko kansallisen keskitetyn palvelupisteen kautta sähköisellä tiedonvaihtojärjestelmällä tai kansallisen SafeSeaNet-järjestelmän kautta.

7 artikla

Tietojen toimittaminen FAL-lomakkeilla

Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä FAL-lomakkeet ilmoitusmuodollisuuksien täyttämiseksi. Jäsenvaltiot voivat hyväksyä unionin säädöksen mukaisesti edellytettävien tietojen toimittamisen perimuodossa enintään 1 päivään kesäkuuta 2015 saakka.

8 artikla

Luottamuksellisuus

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava sovellettavien unionin säädösten tai kansallisen lainsäädännön mukaisesti tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tämän direktiivin mukaisesti vaihdettavat kaupalliset ja muut luottamukselliset tiedot käsitellään luottamuksellisina.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava erityisesti tämän direktiivin nojalla kerättyjen kaupallisten tietojen suojaamisesta. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että ne noudattavat direktiivissä 95/46/EY. Unionin toimielinten ja elinten on varmistettava, että ne noudattavat asetusta (EY) N:o 45/2001.

9 artikla

Poikkeukset

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että direktiivin 2002/59/EY soveltamisalaan kuuluvat alukset, jotka liikennöivät unionin tullialueella sijaitsevien satamien välillä ja joiden lähtö- tai määräpaikkana tai välisatamana ei ole mainitun alueen tai tullilainsäädännön mukaisen valvontatyyppin I mukaisen vapaa-alueen ulkopuolella sijaitseva satama, vapautetaan FAL-lomakkeisiin sisältyvien tietojen toimittamisvelvollisuudesta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asiaan sovellettavien unionin säädösten soveltamista ja jäsenvaltioiden mahdollisuutta pyytää tämän direktiivin liitteessä olevan B osan 1–6 kohdassa tarkoitettujen FAL-lomakkeiden sisältämiä tietoja, jotka ovat tarpeen sisäisen järjestyksen turvaamiseksi ja turvallisuuden varmistamiseksi sekä tullin-, vero-, maahanmuutto- ympäristö- ja terveyslainsäädännön täytäntöön panemiseksi.

10 artikla

Muutosmenettely

1. Komissio voi antaa tämän direktiivin liitteen osalta Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 290 artiklan mu-

kaisesti delegoituja säädöksiä varmistaakseen, että IMon FAL-lomakkeisiin mahdollisesti tekemät muutokset otetaan huomioon. Näillä muutoksilla ei laajenneta tämän direktiivin soveltamisalaa.

2. Tässä artiklassa tarkoitettuihin delegoituihin säädöksiin sovelletaan 11, 12 ja 13 artiklassa säädettyjä menettelyjä.

11 artikla

Siirretyn säädösvallan käyttäminen

1. Siirretään komissiolle viiden vuoden ajaksi 18 päivästä marraskuuta 2010 lukien valta antaa 10 artiklassa tarkoitettuja delegoituja säädöksiä. Komissio esittää siirrettyä säädösvaltaa koskevan kertomuksen viimeistään kuusi kuukautta ennen viiden vuoden kauden päättymistä. Säädösvallan siirtoa jatketaan ilman eri toimenpiteitä samanaikaisiksi kausiksi, jollei Euroopan parlamentti tai neuvosto peruuta siirtoa 12 artiklan mukaisesti.

2. Heti kun komissio on hyväksynyt delegoidun säädöksen, se antaa säädöksen tiedoksi samanaikaisesti Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

3. Komissiolle siirrettyyn valtaan antaa delegoituja säädöksiä sovelletaan 12 ja 13 artiklassa säädettyjä ehtoja.

12 artikla

Säädösvallan siirron peruuttaminen

1. Euroopan parlamentti tai neuvosto voi peruuttaa 10 artiklassa tarkoitettua säädösvallan siirron milloin tahansa.

2. Toimielin, joka on aloittanut sisäisen menettelyn päättääkseen, peruuttaako se säädösvallan siirron, pyrkii ilmoittamaan asiasta toiselle toimielimelle ja komissiolle kohtuullisessa ajassa ennen lopullisen päätöksen tekemistä sekä ilmoittaa samalla, mitä siirrettyä säädösvaltaa mahdollinen peruuttaminen koskee, ja mainitsee peruuttamisen syyt.

3. Peruuttamispäätöksellä lopetetaan päätöksessä mainittu säädösvallan siirto. Päätös tulee voimaan joko välittömästi tai jonakin myöhempänä, siinä mainittuna päivänä. Päätös ei vaikuta aiemmin annettujen delegoitujen säädösten voimassaoloon. Se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

13 artikla

Delegoitujen säädösten vastustaminen

1. Euroopan parlamentti tai neuvosto voi vastustaa delegoitua säädöstä kahden kuukauden kuluessa siitä, kun säädös on annettu tiedoksi.

Euroopan parlamentin tai neuvoston aloitteesta tätä määräaikaa pidennetään kahdella kuukaudella.

2. Jos Euroopan parlamentti tai neuvosto ei ole alkuperäisen kahden kuukauden määräajan tai, tilanteen mukaan, pidennetyn määräajan päätyessä vastustanut delegoitua säädöstä, se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ja se tulee voimaan siinä mainittuna päivänä.

Delegoitu säädös voidaan julkaista *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ja se voi tulla voimaan ennen alkuperäisen kahden kuukauden määräajan tai, tilanteen mukaan, pidennetyn määräajan umpeutumista, jos Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat molemmat ilmoittaneet komissiolle oikeestaan olla vastustamatta säädöstä.

3. Jos Euroopan parlamentti tai neuvosto vastustaa delegoitua säädöstä, se ei tule voimaan. Säädöstä vastustava toimielin esittää syyt, miksi se vastustaa delegoitua säädöstä.

14 artikla

Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

1. Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava viimeistään 19 päivänä toukokuuta 2012 tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset. Niiden on viipymättä toimitettava nämä säädökset kirjallisina komissiolle.

Niiden on sovellettava näitä säännöksiä 19 päivästä toukokuuta 2012.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettuja kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

15 artikla

Kertomus

Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle viimeistään 19 päivänä marraskuuta 2013 kertomuksen tämän direktiivin toimivuudesta ja tarkastelee siinä muun muassa

- a) mahdollisuutta ulottaa tällä direktiivillä toteutettu yksinkertaistaminen koskemaan myös sisävesiliikennettä;
- b) jokiliikenteen tietopalvelun yhteensopivuutta tässä direktiivissä tarkoitetun sähköisen tiedonsiirtomenettelyn kanssa;
- c) edellä 3 artiklassa tarkoitettua edistymistä ilmoitusmuodollisuuksien yhdenmukaistamisessa ja yhteensovittamisessa;
- d) mahdollisuuksia välttää tai yksinkertaistaa kolmannen maan tai vapaa-alueen satamassa käyneitä aluksia koskevia muo-
dellisuuksia;
- e) unionin alusliikennettä/alusten liikkeitä ja/tai kolmansien maiden tai vapaa-alueiden satamissa käyviä aluksia koskevien tietojen saatavuutta.

Kertomukseen liitetään tarvittaessa lainsäädäntöehdotus.

16 artikla

Direktiivin 2002/6/EY kumoaminen

Kumotaan direktiivi 2002/6/EY 19 päivästä toukokuuta 2012. Viittauksia kumottuun direktiiviin pidetään viittauksina tähän direktiiviin.

17 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Strasbourgissa 20 päivänä lokakuuta 2010.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

J. BUZEK

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

O. CHASTEL

LIITE

LUETTELO TÄSSÄ DIREKTIIVISSÄ TARKOITETUISTA ILMOITUSMUODOLLISUUKSISTA

A. Unionin säädöksistä johtuvat ilmoitusmuodollisuudet

Tähän ilmoitusmuodollisuuksien ryhmään sisältyvät tiedot, jotka on annettava seuraavien säännösten mukaisesti:

1. Ilmoitukset jäsenvaltioiden satamiin saapuvista ja niistä lähtevistä aluksista

Alusliikennettä koskevan yhteisön seuranta- ja tietojärjestelmän perustamisesta 27 päivänä kesäkuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/59/EY (EYVL L 208, 5.8.2002, s. 10) 4 artikla.

2. Henkilöiden rajatarkastukset

Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 15 päivänä maaliskuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 (EUVL L 105, 13.4.2006, s. 1) 7 artikla.

3. Ilmoitukset aluksella kuljetettavista vaarallisista tai ympäristöä pilaavista aineista

Alusliikennettä koskevan yhteisön seuranta- ja tietojärjestelmän perustamisesta 27 päivänä kesäkuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/59/EY 13 artikla.

4. Ilmoitukset jätteestä ja lastijäämistä

Aluksella syntyvän jätteen ja lastijäämien vastaanottolaitteista satamissa 27 päivänä marraskuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/59/EY (EYVL L 332, 28.12.2000, s. 81) 6 artikla.

5. Ilmoitukset turvatoimista

Alusten ja satamarakenteiden turvatoimien parantamisesta 31 päivänä maaliskuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 725/2004 (EUVL L 129, 29.4.2004, s. 6) 6 artikla.

Asetuksen (EY) N:o 725/2004 6 artiklan mukaisesti edellytettävien tietojen lähettämiseen käytetään tämän liitteen lisäyksessä olevaa lomaketta, kunnes yhdenmukaistettu kansainvälinen lomake on hyväksytty. Lomake voidaan lähettää sähköisesti.

6. Yleinen saapumisilmoitus

Yhteisön tullikodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 (EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1) 36 a artikla ja yhteisön tullikodeksista (uudistettu tullikodeksi) 23 päivänä huhtikuuta 2008 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 450/2008 (EUVL L 145, 4.6.2008, s. 1) 87 artikla.

B. FAL-lomakkeet ja kansainvälisistä oikeudellisista välineistä johtuvat muodollisuudet

Tähän ilmoitusmuodollisuuksien ryhmään sisältyvät tiedot, jotka on annettava FAL-yleissopimuksen ja muiden asiaan kuuluvien kansainvälisten oikeudellisten välineiden mukaisesti.

1. FAL-lomake 1, yleisselvitys

2. FAL-lomake 2, lastiluettelo

3. FAL-lomake 3, luettelo aluksen varastoista

4. FAL-lomake 4, luettelo laivaväen omaisuudesta

5. FAL-lomake 5, miehistöluettelo

6. FAL-lomake 6, matkustajaluettelo

7. FAL-lomake 7, luettelo vaarallisista aineista

8. Meriterveysilmoitus

C. Mahdollinen asiaan kuuluva kansallinen lainsäädäntö

Jäsenvaltiot voivat sisällyttää tähän luokkaan tiedot, jotka on annettava niiden kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Sellaiset tiedot on toimitettava sähköisesti.

Lisäys

LOMAKE ALUKSEN TURVATOIMIIN LIITTYVIEN TIETOJEN ILMOITTAMISEKSI ENNEN SAAPUMISTA VAADITAAN
KAIKILTA ALUKSILTA ENNEN EU:N JÄSENVALTION SATAMAAN SAAPUMISTA(ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen (SOLAS) XI-2 luvun 9 sääntö
ja asetuksen (EY) N:o 725/2004 6 artiklan 3 kohta)

Aluksen tiedot ja yhteystiedot

IMO-numero		Aluksen nimi	
Rekisteröintisatama		Lippuvaltio	
Alustyyppi		Radiokutsutunnus	
Bruttovetoisuus		Inmarsat-kutsunumerot (jos saatavilla)	
Yhtiön nimi ja yhtiön tunnistenumero		Yhtiön turvapäällikön nimi ja ympärivuorokautiset yhteystiedot	
Tulosatama		Tulosatamarakenne (jos tiedossa)	

Sataman ja satamarakenteen tiedot

Aluksen arvioitu saapumisaika satamaan (päivämäärä ja kellonaika)	
Käynnin pääasiallinen syy	

SOLAS-yleissopimuksen XI-2 luvun 9.2.1 säännössä vaaditut tiedot

Onko aluksella voimassa oleva aluksen kansainvälinen turvatodistus (ISSC)	KYL- LÄ	ISSC	EI – miksi ei?	Myöntänyt (viranomaisen tai tunnustetun turvaorganisaation nimi)	Voimassaolo päättyy (pp/kk/vvvv)	
Onko aluksella mukana hyväksytty aluksen turvasuunnitelma (SSP)?	KYL- LÄ	EI	Turvataso, jota alus parhaiten noudattaa:	Turvallisuus Taso 1	Turvallisuus Taso 2	Turvallisuus Taso 3
Aluksen sijainti ilmoitusta tehtäessä:						

Kymmenen viimeistä käyntiä satamarakenteissa aikajärjestyksessä (viimeisin ensimmäisenä):

Nro	Alkoi (pp/kk/vvvv)	Päättyi (pp/kk/vvvv)	Satama	Maa	UN/LOCODE- koodi (jos on)	Satamara- kenne	Turva-taso
1							SL =
2							SL =
3							SL =
4							SL =
5							SL =
6							SL =
7							SL =
8							SL =
9							SL =
10							SL =

Toteuttiko alus erityisiä tai täydentäviä turvatoimia hyväksytyssä aluksen turvasuunnitelmassa mainittujen lisäksi?

Jos KYLLÄ, seuraavaan kohtaan merkitään aluksen toteuttamat erityiset tai täydentävät turvatoimet.

KYL- LÄ	EI
------------	----

Nro (kuten edellä)	Aluksen toteuttamat erityiset tai täydentävät turvatoimet
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

Edellä lueteltujen kymmenen viimeisimmän satamarakenteessa käynnin aikana toteutetut alusten väliset toiminnot aikajärjestyksessä (viimeisin ensimmäisenä). Jatkakaa tarvittaessa alla olevaa taulukkoa tai käyttäkää erillistä sivua. Mainitkaa alusten välisten toimintojen lukumäärä yhteensä:

Onko aluksen hyväksytyyn turvasuunnitelmaan sisältyviä aluksen turvatoimiin liittyviä menettelyjä ylläpidetty kaikkien alusten välisten toimintojen aikana? Jos EI, annetaan yksityiskohtaiset tiedot niiden sijaan sovelletuista turvatoimenpiteistä viimeisessä sarakkeessa.					KYL- LÄ	EI	
Nro	Alkoi (pp/kk/vvvv)	Päättyi (pp/kk/vvvv)	Toteuttamispaikka tai leveys- ja pituusasteet	Alusten välinen toiminto	Toissijaisesti sovelletut turvatoimenpiteet		
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
Yleinen kuvaus aluksella olevasta lastista							
Onko aluksella lastina IMDG-säännösten luokkaan 1, 2.1, 2.3, 3, 4.1, 5.1, 6.1, 6.2, 7 tai 8 kuuluvia vaarallisia aineita?					KY- LLÄ	EI	Jos KYLLÄ, onko liitteenä luettelo vaarallisista aineista (tai sen asianmukainen ote)
Vahvistus siitä, että liitteenä on jäljennös aluksen miehistöluettelosta					KY- LLÄ	Vahvistus siitä, että liitteenä on jäljennös aluksen matkustajaluettelosta	KY- LLÄ
Muut turvatoimiin liittyvät tiedot							
Haluatteko ilmoittaa jostakin turvatoimiin liittyvästä asiasta?				KY- LLÄ	Yksityiskohtainen kuvaus:		EI
Aluksen asiamies aiotussa tulosatamassa							
Nimi:				Yhteystiedot (puhelinnumero):			
Tiedot antavan henkilön henkilötiedot							
Arvo tai asema (tarpeeton yliviivataan): aluksen päällikkö / aluksen turvapäällikkö / yhtiön turvapäällikkö / aluksen asiamies (kuten edellä)				Nimi:		Allekirjoitus:	
Ilmoituksen päivämäärä, kellonaika ja paikka							

II

(Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset)

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 11 päivänä maaliskuuta 2010,

Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Norjan kuningaskunnan välisen satelliittinavigointia koskevan yhteistyösopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

(2010/652/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 172 artiklan yhdessä 218 artiklan 5 kohdan ja 218 artiklan 8 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio on neuvotellut Norjan kuningaskunnan kanssa satelliittinavigointia koskevan yhteistyösopimuksen (jäljempänä 'sopimus'), joka parafoitiin 17 päivänä heinäkuuta 2009.
- (2) Myös jäsenvaltioiden on ratifioitava sopimus.
- (3) Sopimuksen 12 artiklan 4 kohdan mukaan Euroopan unionin sen toimivaltaan kuuluvissa asioissa sekä Norjan kuningaskunnan olisi sovellettava sopimusta väliaikaisesti, kunnes se tulee voimaan.
- (4) Sopimus olisi allekirjoitettava Euroopan unionin puolesta ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti tässä päätöksessä säädetyn mukaisesti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Norjan kuningaskunnan välisen satelliittinavigointia koskevan yh-

teistyösopimuksen allekirjoittaminen unionin puolesta sillä varauksella, että mainittu sopimus tehdään.

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus unionin puolesta sillä varauksella, että se tehdään.

3 artikla

Sopimuksen 12 artiklan 4 kohdan mukaisesti sitä sovelletaan unionin toimivaltaan kuuluvissa asioissa väliaikaisesti, kunnes se tulee voimaan. Komissio julkaisee *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ilmoituksen, jossa on tiedot sopimuksen väliaikaisen soveltamisen alkamispäivästä.

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 11 päivänä maaliskuuta 2010.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. BLANCO

**Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Norjan kuningaskunnan välinen
YHTEISTYÖSOPIMUS
satelliittinavigoinnista**

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä myös 'unioni',

ja

BELGIAN TASAVALTA,

BULGARIAN TASAVALTA,

TŠEKIN TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

IRLANTI,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARIN TASAVALTA,

MALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

ROMANIA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen sopimuspuolet, jäljempänä 'jäsenvaltiot',

sekä

NORJAN KUNINGASKUNTA, jäljempänä 'Norja',

Euroopan unioni, jäsenvaltiot ja Norja kaikki yhdessä jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

TOTEAVAT Norjan tiiviin osallistumisen Galileo- ja EGNOS-ohjelmiin näiden ohjelmien määrittelyvaiheista lähtien,

TIEDOSTAVAT kehityksen, joka on tapahtunut eurooppalaisten GNSS-ohjelmien hallinnossa, omistajuudessa ja rahoituksessa eurooppalaisten satelliittinavigointiohjelmien hallintorakenteista 12 päivänä heinäkuuta 2004 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1321/2004 ⁽¹⁾ ja sen myöhempien muutosten sekä eurooppalaisten satelliittinavigointiohjelmien (EGNOS ja Galileo) toteuttamisesta 9 päivänä heinäkuuta 2008 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 683/2008 ⁽²⁾ myötä,

OTTAVAT HUOMIOON edut, jotka saadaan eurooppalaisten GNSS-järjestelmien ja niiden palvelujen vastaavantasoisesta suojaamisesta sopimuspuolten alueella,

TOTEAVAT Norjan aikomuksen pikaisesti hyväksyä ja saattaa lainkäyttöalueellaan voimaan säännökset, jotka tarjoavat vastaavantasoisien turvallisuuden ja suojan kuin Euroopan unionissa sovellettavat säännökset,

TUNNUSTAVAT sopimuspuolille kansainvälisen oikeuden nojalla kuuluvat velvoitteet,

OTTAVAT HUOMIOON Norjan kiinnostuksen kaikkiin Galileo-palveluihin, myös julkisesti säänneltyyn palveluun,

OTTAVAT HUOMIOON Norjan ja Euroopan unionin välisen sopimuksen turvaluokiteltujen tietojen vaihtoon sovellettavista turvallisuusmenettelyistä,

HALUAVAT virallistaa tiiviin yhteistyösuhteen kaikissa eurooppalaisiin GNSS-ohjelmiin liittyvissä asioissa,

PITÄVÄT Euroopan talousalueesta tehtyä sopimusta, jäljempänä 'ETA-sopimus', soveltuvana oikeudellisena ja institutionaalisen perustana Euroopan unionin ja Norjan välisen satelliittinavigointiin liittyvän yhteistyön kehittämiseksi,

HALUAVAT täydentää ETA-sopimuksen määräyksiä kahdenvälisellä satelliittinavigointia koskevalla sopimuksella, jossa sovitaan Norjalle sekä unionille ja sen jäsenvaltioille erityisen merkittävistä asioista,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Sopimuksen tavoite

Sopimuksen tärkeimpänä tavoitteena on tiivistää sopimuspuolten välistä yhteistyötä täydentämällä satelliittinavigointiin sovellettavia ETA-sopimuksen määräyksiä.

2 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa

- 'eurooppalaisiin maailmanlaajuisiin satelliittinavigointijärjestelmiin (GNSS)' luetaan Galileo-järjestelmä ja Euroopan geostationaarinen navigointilisäjärjestelmä (European Geostationary Navigation Overlay System, EGNOS);
- 'tukijärjestelmillä' tarkoitetaan alueellisia järjestelmiä, kuten EGNOS. Näiden mekanismien avulla GNSS-järjestelmien käyttäjille voidaan tarjota parempaa suorituskykyä, kuten parempaa tarkkuutta, saatavuutta, toimintavarmuutta ja luotettavuutta;
- 'Galileolla' tarkoitetaan unionin ja sen jäsenvaltioiden suunnittelemaa ja kehittämää itsenäistä eurooppalaista siviilihallinnon alaista GNSS-palveluja tarjoavaa siviilisatelliittinavigointi- ja ajanmääritysjärjestelmää. Galileon ylläpito voidaan siirtää yksityiselle osapuolelle.

Galileolla on tarkoitus luoda avoimia ja kaupallisia palveluja, ihmishenkien turvaamiseen tarkoitettuja palveluja ja etsintä- ja pelastuspalveluja sekä suojattuja julkisesti säänneltyjä palveluja, joihin pääsy on rajoitettu valtuutetuille käyttäjille julkisella sektorilla;

- 'sääntelytoimenpiteellä' tarkoitetaan mitä tahansa sopimuspuolen lakia, asetusta, menettelytapaa, sääntöä, menettelyä, päätöstä tai vastaavaa hallinnollista toimea;

- 'turvaluokitellulla tiedolla' tarkoitetaan missä tahansa muodossa olevaa tietoa, jota on suojattava luvattomalta paljastamiselta ja joka voisi jollakin tavalla vahingoittaa sopimuspuolten tai yksittäisten jäsenvaltioiden keskeisiä etuja, kansallinen turvallisuus mukaan lukien. Tällainen tieto on merkitty turvaluokitelluksi. Sopimuspuolet turvaluokittelevat nämä tiedot sovellettavien lakien ja asetusten mukaisesti, ja näiden tietojen luottamuksellisuus, koskemattomuus ja saatavuusrajoitukset on turvattava.

3 artikla

Yhteistyön periaatteet

1. Sopimuspuolet sopivat noudattavansa seuraavia periaatteita tämän sopimuksen soveltamisalaa kuuluvissa yhteistyötoimissa:

- ETA-sopimus on pohjana sopimuspuolten väliselle yhteistyölle satelliittinavigoinnin alalla;
- vapaus tarjota satelliittinavigointipalveluja sopimuspuolten alueella;
- vapaus käyttää kaikkia Galileo- ja EGNOS-palveluja, myös julkisesti säänneltyjä palveluja, edellyttäen että niiden käyttöä koskevia edellytyksiä noudatetaan;

⁽¹⁾ EUVL L 246, 20.7.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 196, 24.7.2008, s. 1.

d) tiivis yhteistyö GNSS-järjestelmiin liittyvissä turvallisasioissa siten, että vahvistetaan ja pannaan täytäntöön vastaavantasoiset GNSS-turvallisuustoimenpiteet sekä unionissa että Norjassa;

e) sopimuspuolten niiden kansainvälisten velvoitteiden noudattaminen, jotka liittyvät eurooppalaisten GNSS-järjestelmien maa-asemiin.

2. Tämä sopimus ei vaikuta Euroopan unionin lainsäädännössä Galileo-ohjelman toimintaa varten säädettyyn institutionaaliseen rakenteeseen. Tämä sopimus ei myöskään vaikuta sovellettaviin sääntelytoimenpiteisiin, joilla pannaan täytäntöön leviämisen estämistä ja vientivalvontaa koskevat velvoitteet, mukaan lukien teknologian aineettoman viennin valvonta, eikä kansallista turvallisuutta koskeviin toimenpiteisiin.

4 artikla

Radiotaajuudet

1. Sopimuspuolet sopivat tekensä yhteistyötä eurooppalaisiin satelliittinavigointijärjestelmiin liittyvissä radiotaajuuskysymyksissä Kansainvälisessä televiestintäliitossa (ITU) ottaen huomioon 5 päivänä marraskuuta 2004 allekirjoitetun yhteisymmärryspöytäkirjan 'Yhteisymmärryspöytäkirja Galileo-radiosatelliittinavigointijärjestelmää koskevien ITU:n tallentamien tietojen hallinnoinnista'.

2. Tässä yhteydessä sopimuspuolet suojaavat riittävät taajuudet eurooppalaisille satelliittinavigointijärjestelmille sen varmistamiseksi, että näiden järjestelmien palvelut ovat käyttäjien saatavilla.

3. Lisäksi sopimuspuolet pitävät tärkeänä radionavigointitaajuuksien suojaamista katkoksilta ja häiriöiltä. Tätä varten ne yksilöivät häiriöiden lähteitä ja etsivät molemminpuolisesti hyväksyttäviä ratkaisuja häiriöiden torjumiseksi.

4. Tällä sopimuksella ei millään tavoin poiketa voimassa olevista ITU:n säännöistä, kuten ITU:n radio-ohjesäännöstä.

5 artikla

Eurooppalaisten GNSS-järjestelmien maa-asetat

1. Norja helpottaa kaikin mahdollisin tavoin eurooppalaisten GNSS-järjestelmien maa-asettien (jäljempänä 'maa-asetat') käyttöönottoa, huoltoa ja korvaamista sen lainkäyttövaltaan kuuluvilla alueilla.

2. Norja varmistaa kaikin mahdollisin tavoin maa-asettien suojelun sekä jatkuvan ja keskeytymättömän toiminnan alueillaan, tarvittaessa muun muassa lainvalvontaviranomaistensa toiminnan avulla. Norja suojaaa maa-asettia kaikin mahdollisin tavoin paikalliselta radiohäirinnältä, tietomurroilta ja salakuuntelulta.

3. Maa-asettia koskevista sopimussuhteista sovitaan Euroopan komission ja omistusoikeuksien haltijan kesken. Norjan viranomaiset kunnioittavat täysin maa-asettien erityisasemaa ja

pyrkivät mahdollisuuksien mukaan saamaan Euroopan komission etukäteishyväksynnän ennen maa-asemiin kohdistuvia toimia.

4. Norja sallii kaikille Euroopan unionin nimeämille tai muutoin valtuuttamille henkilöille jatkuvan ja esteettömän pääsyn maa-asetille. Tätä varten Norja perustaa yhteyspisteen, jolle annetaan tiedot maa-asetille matkustavista henkilöistä ja joka kaikin tavoin helpottaa näiden henkilöiden käytännön liikkuamista ja toimintaa.

5. Tulli tai poliisi ei saa tarkastaa virallisella sinetillä tai merkinnällä varustettuja maa-asettien arkistoja tai laitteistoja eikä kuljetettavia asiakirjoja, riippumatta siitä, missä muodossa ne ovat.

6. Jos maa-asettien turvallisuus tai niiden toiminta on uhatuna tai vaarassa, Norja ja Euroopan komissio ilmoittavat viipymättä toisilleen asiasta ja toimenpiteistä tilanteen korjaamiseksi. Euroopan komissio voi nimittää muun luotetun tahon tällaisia tietoja Norjan kanssa vaihtavaksi yhteyspisteeksi.

7. Sopimuspuolet määrittelevät 1–6 kohdassa tarkoitettuihin kysymyksiin sovellettavat yksityiskohtaisemmat menettelyt erillisellä järjestelyllä. Menettelyissä olisi käsiteltävä muun muassa tarkastuksia, yhteyspisteiden tehtäviä, kuriireille asetettavia vaatimuksia ja toimenpiteitä, joilla torjutaan paikallisia radiotaajuushäiriöitä ja ilkeilytöitä.

6 artikla

Turvallisuus

1. Sopimuspuolet ovat vakuuttuneet tarpeesta suojata maailmanlaajuiset satelliittinavigointijärjestelmät väärinkäytön, häiriöiden, katkosten ja ilkeilyllä kaltaisilta uhilta. Sopimuspuolet toteuttavat näin ollen kaikki kohtuudella toteutettavissa olevat toimenpiteet, joihin tarvittaessa kuuluu erillisten sopimusten tekeminen, jotta varmistetaan satelliittinavigointipalvelujen ja niihin liittyvän sopimuspuolten alueilla sijaitsevan infrastruktuurin ja kriittisen omaisuuden keskeytymättömän toiminta, turvallisuus ja suoja.

Euroopan komissio aikoo kehittää keinoja eurooppalaisten GNSS-ohjelmien arkaluontoisen omaisuuden, tiedon ja teknologian suojaamiseksi, valvomiseksi ja hallinnoimiseksi, jotta tällaiset uhat ja ei-toivottu leviäminen voidaan torjua.

2. Norja vahvistaa tässä yhteydessä aikomuksensa pikaisesti hyväksyä ja saattaa lainkäyttöalueellaan voimaan säännökset, jotka tarjoavat vastaavantasoisien turvallisuuden ja suojan kuin Euroopan unionissa sovellettavat säännökset.

Tämän osoituksena sopimuspuolet käsittelevät GNSS-turvallisuusasioita, myös valtuuttamista, eurooppalaisten GNSS-järjestelmien hallintorakenteen asiaankuuluvissa komiteoissa. Käytännön järjestelyt ja menettelyt määritetään kyseisten komiteoiden työjärjestyksissä ottaen huomioon myös ETA-sopimuksen puitteet.

3. Tilanteessa, jossa tällaista vastaavantasosta turvallisuutta ja suojaa ei voida saavuttaa, sopimuspuolet neuvottelevat keskenään tilanteen korjaamiseksi. Tarvittaessa tämän alan yhteistyön laajuutta voidaan mukauttaa vastaavasti.

7 artikla

Turvaluokiteltujen tietojen vaihto

1. Unionin turvaluokiteltujen tietojen vaihdossa ja suojauksessa on noudatettava 22 päivänä marraskuuta 2004 allekirjoitettua Norjan kuningaskunnan ja Euroopan unionin välistä sopimusta turvaluokiteltujen tietojen vaihtoon sovellettavista turvallisuusmenettelyistä⁽¹⁾ ja kyseisen sopimuksen soveltamismääräyksiä.

2. Norja voi vaihtaa Galileoa koskevia turvaluokiteltuja tietoja, joissa on kansallinen turvaluokitusmerkintä, niiden jäsenvaltioiden kanssa, joiden kanssa se on tehnyt asiasta kahdensivuisen sopimuksen.

3. Sopimuspuolet pyrkivät luomaan kattavan ja johdonmukaisen oikeudellisen kehyksen Galileo-ohjelmaa koskevien turvaluokiteltujen tietojen vaihdolle niiden kesken.

8 artikla

Viennin valvonta

1. Jotta sopimuspuolet harjoittaisivat yhdenmukaista vientivalvonta- ja leviämisenestopolitiikkaa Galileon yhteydessä, Norja vahvistaa aikomuksensa pikaisesti hyväksyä ja saattaa lainkäyttöalueellaan voimaan säännökset, joilla varmistetaan vastaavantasoinen Galileon teknologian, tietojen ja osien viennin valvonta ja leviämisen estäminen kuin unionissa ja sen jäsenvaltioissa.

2. Tilanteessa, jossa tällaista vastaavantasosta viennin valvontaa ja leviämisen estämistä ei voida saavuttaa, sopimuspuolet neuvottelevat keskenään tilanteen ratkaisemiseksi. Tarvittaessa tämän alan yhteistyön laajuutta voidaan mukauttaa vastaavasti.

9 artikla

Julkisesti säännelty palvelu

Norja on ilmaissut kiinnostuksensa Galileon julkisesti säänneltyyn palveluun ja pitää sitä tärkeänä osatekijänä osallistumisessaan eurooppalaisiin GNSS-ohjelmiin. Sopimuspuolet sopivat keskustelewansa asiasta, kun julkisesti säännellyn palvelun saatavuutta koskeva politiikka ja toimintaan liittyvät järjestelyt on määritetty.

10 artikla

Kansainvälinen yhteistyö

1. Sopimuspuolet toteavat, että lähestymistapojen yhteensovittaminen maailmanlaajuisia satelliittinavigointipalveluja koskevilla kansainvälisissä standardointi- ja sertifiointielimissä on tärkeää. Sopimuspuolet erityisesti tukevat yhdessä Galileo-stan-

dardien kehittämistä ja edistävät niiden soveltamista maailmanlaajuisesti korostaen yhteentoimivuutta muiden GNSS-järjestelmien kanssa.

2. Näin ollen sopimuspuolet pyrkivät edistämään ja toteuttamaan tämän sopimuksen tavoitteita tekemällä tilanteen mukaan yhteistyötä kaikissa GNSS-järjestelmiin liittyvissä asioissa ja varsinkin niissä, joita käsitellään Kansainvälisessä siviili-ilmailujärjestössä, Kansainvälisessä merenkulkujärjestössä ja ITU:ssa.

11 artikla

Neuvottelut ja riitojen ratkaiseminen

Sopimuspuolet neuvottelevat viipymättä minkä tahansa sopimuspuolen pyynnöstä kysymyksistä, jotka koskevat tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista. Tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat mahdolliset erimielisyydet ratkaistaan sopimuspuolten välisillä neuvotteluilla.

12 artikla

Voimaantulo ja irtisanominen

1. Sopimus tulee voimaan sitä kuukautta seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jonka kuluessa sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

Ilmoitukset toimitetaan neuvoston pääsihteeristölle, joka toimii tämän sopimuksen tallettajana.

2. Tämän sopimuksen päättyminen tai irtisanominen ei vaikuta sen perusteella toteutettujen järjestelyjen eikä teollis- ja tekijänoikeuksien alalla syntyneiden erityisten oikeuksien ja velvoitteiden voimassaoloon tai keston.

3. Tätä sopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten kirjallisella sopimuksella. Muutos tulee voimaan päivänä, jona vastaanotetaan viimeinen diplomaattinen nootti, jolla toiselle osapuolelle ilmoitetaan muutoksen voimaantulon edellyttämien sisäisten menettelyjen saattamisesta päätökseen.

4. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, Norja sekä Euroopan unioni sen toimivaltaan kuuluvissa asioissa sopivat soveltavansa sopimusta väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona ne ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

5. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi päättää tämän sopimuksen ilmoittamalla tästä toiselle sopimuspuolelle kirjallisesti kuusi kuukautta etukäteen.

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja norjan kielellä, ja sen jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

⁽¹⁾ EUVL L 362, 9.12.2004, s. 29.

Voor het Koninkrijk België

Pour le Royaume de Belgique

Für das Königreich Belgien



За Република България



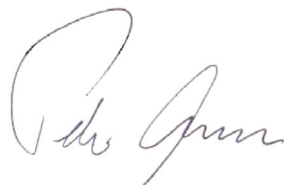
Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann

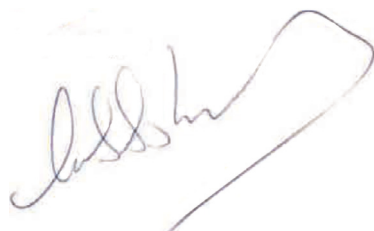
For Ireland



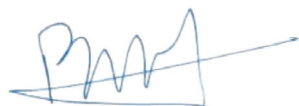
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



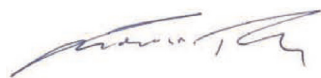
Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grande-Duché de Luxembourg



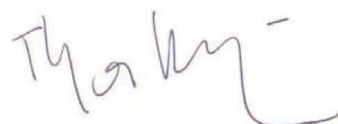
A Magyar Köztársaság részéről




Għal Malta



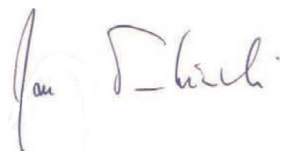
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



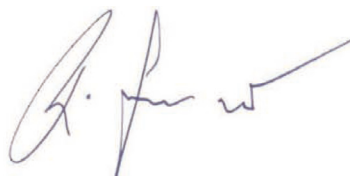
Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo

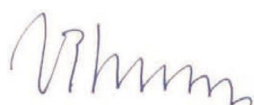


Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



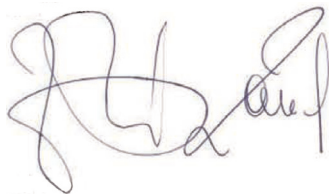
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā
Europos Sąjunga vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



For Kongeriket Norge



ASETUKSET

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 970/2010,

annettu 28 päivänä lokakuuta 2010,

nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin (Lapin Poron kuivaliha (SAN))

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 20 päivänä maaliskuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Suomen esittämä nimitystä "Lapin Poron kuivaliha" koskeva rekisteröintihakemus julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*⁽²⁾ asetuksen (EY) N:o 510/2006

6 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti ja mainitun asetuksen 17 artiklan 2 kohdan nojalla.

- (2) Koska komissiolle ei ole toimitettu vastaväitteitä asetuksen (EY) N:o 510/2006 7 artiklan mukaisesti, nimitys olisi rekisteröitävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Rekisteröidään tämän asetuksen liitteessä oleva nimitys.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä lokakuuta 2010.

Komission puolesta
José Manuel BARROSO
Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ EUVL C 42, 19.2.2010, s. 12.

LIITE

Ihmisravinnoksi tarkoitettujen perustamissopimuksen liitteeseen I kuuluvat maataloustuotteet:

Luokka 1.2 Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)

SUOMI

Lapin Poron kuivaliha (SAN)

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 971/2010,
annettu 28 päivänä lokakuuta 2010,
nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen
rekisteriin (Vastedda della valle del Belice (SAN))

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 20 päivänä maaliskuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Italian esittämä nimitystä "Vastedda della valle del Belice" koskeva rekisteröintihakemus julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ⁽²⁾ asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti.

- (2) Koska komissiolle ei ole toimitettu vastaväitteitä asetuksen (EY) N:o 510/2006 7 artiklan mukaisesti, nimitys olisi rekisteröitävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Rekisteröidään tämän asetuksen liitteessä oleva nimitys.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä lokakuuta 2010.

Komission puolesta
José Manuel BARROSO
Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ EUVL C 42, 19.2.2010, s. 16.

LIITE

Ihmisravinnoksi tarkoitettujen perustamissopimuksen liitteeseen I kuuluvat maataloustuotteet:

Luokka 1.3 Juustot

ITALIA

Vastedda della valle del Belice (SAN)

**KOMISSION ASETUS (EU) N:o 972/2010,
annettu 28 päivänä lokakuuta 2010,
kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla 21 päivänä joulukuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1580/2007 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 138 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksessa (EY) N:o 1580/2007 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XV olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 138 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 29 päivänä lokakuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä lokakuuta 2010.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 350, 31.12.2007, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	AR	51,6
	MA	79,3
	MK	62,0
	TR	77,0
	XS	73,2
	ZZ	68,6
0707 00 05	EG	140,6
	MK	59,4
	TR	154,7
	ZZ	118,2
0709 90 70	TR	140,9
	ZZ	140,9
0805 50 10	AR	75,5
	BR	68,9
	CL	67,3
	TR	86,9
	UY	61,0
	ZA	70,8
	ZZ	71,7
0806 10 10	BR	217,5
	TR	134,0
	US	217,9
	ZA	62,8
	ZZ	158,1
0808 10 80	AR	75,7
	BR	64,9
	CL	113,3
	CN	85,1
	MK	26,7
	NZ	104,8
	ZA	76,7
	ZZ	78,2
0808 20 50	CN	67,5
	ZZ	67,5

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

DIREKTIIVIT

KOMISSION DIREKTIIVI 2010/70/EU,

annettu 28 päivänä lokakuuta 2010,

neuvoston direktiivin 91/414/ETY muuttamisesta siltä osin kuin se koskee karbendatsiimi-tehoaineen liitteeseen I sisällyttämisen päättämispäivää

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 6 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan toisen luetelmakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Karbendatsiimi sisällytettiin komission direktiivillä 2006/135/EY⁽²⁾ tehoaineena direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I. Kyseisen sisällyttämisen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2010.
- (2) Tehoaineen sisällyttäminen voidaan pyynnöstä uusia enintään 10 vuoden pituiseksi ajanjaksoksi. Komissio vastaanotti ilmoittajalta 6 päivänä elokuuta 2007 mainitunlaisen ilmoituksen, jossa pyydetään kyseisen tehoaineen sisällyttämisen uusimista.
- (3) Ilmoittaja toimitti 10 päivänä tammikuuta 2008 pyyntöään tukevat tekniset asiakirjat esittelevälle jäsenvaltiolle Saksalle. Saksa antoi 27 päivänä heinäkuuta 2009 luonnoksen uudelleenarviointikertomuksesta. Sen jälkeen Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen toteutti vertaisarvioinnin, joka saatiin päätökseen 30 päivänä huhtikuuta 2010.
- (4) Koska on mahdotonta saattaa uusimismenettely päätökseen ennen kuin karbendatsiimin sisällyttämisen voimassaolo päättyy ja koska hakemus on tehty riittävän ajoissa direktiivin 91/414/ETY 5 artiklan 5 kohdan mukaisesti, sisällyttäminen olisi uusittava ajaksi, joka on tarpeen menettelyn loppuun saattamiseksi.
- (5) Sen vuoksi direktiiviä 91/414/ETY olisi muutettava.
- (6) Tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketietojen ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Korvataan direktiivin 91/414/ETY liitteessä I rivillä 149 (Karbendatsiimi (stereokemia ei määritelty) CAS-numero: 10605-21-7 CIPAC-numero: 263) kuudennessa sarakkeessa (sisällyttämisen päättämispäivä) ilmaus "31.12.2010" ilmauksella "13.6.2011".

2 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan ja julkaistava ne viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2010. Niiden on viipymättä toimitettava komissiolle kirjallisina nämä säännökset sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuustaulukko.

Niiden on sovellettava näitä säännöksiä 1 päivästä tammikuuta 2011.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 28 päivänä lokakuuta 2010.

Komission puolesta
José Manuel BARROSO
Puheenjohtaja

(¹) EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1.

(²) EUVL L 349, 12.12.2006, s. 37.

PÄÄTÖKSET

KOMISSION PÄÄTÖS,

annettu 21 päivänä lokakuuta 2010,

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 853/2004 mukaisista siirtymäkauden toimenpiteistä siltä osin kuin on kyse muun kuin vaatimustenmukaisen raakamaidon jalostamisesta tietyissä Bulgariassa sijaitsevilla maidonjalostamoissa tehdyn päätöksen 2009/861/EY liitteen II muuttamisesta

(tiedoksiannettu numerolla K(2010) 7153)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/653/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 853/2004 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan ensimmäisen kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 853/2004 säädetään eläinperäisiä elintarvikkeita koskevia erityisiä hygieniasääntöjä elintarvikealan toimijoita varten. Kyseisiin sääntöihin sisältyy raakamaitoa ja meijerituotteita koskevia hygieniavaatimuksia.
- (2) Komission päätöksessä 2009/861/EY ⁽²⁾ säädetään kyseisessä päätöksessä lueteltuja Bulgarian maidonjalostamoja koskevista tietyistä poikkeuksista vaatimuksiin, jotka on vahvistettu asetuksen (EY) N:o 853/2004 liitteessä III olevan IX jakson I luvun II ja III alaluvussa.
- (3) Näin ollen tietyt kyseisen päätöksen liitteessä II luetellut maidonjalostamot voivat jalostaa muuta kuin vaatimustenmukaista maitoa ilman erillisiä tuotantolinjoja 31 päivään joulukuuta 2011 saakka.

(4) Bulgaria lähetti komissiolle tarkistetun ja ajantasaistetun luettelon kyseisistä maidonjalostamoista 25 päivänä helmikuuta 2010. Sen vuoksi on aiheellista muuttaa päätöksen 2009/861/EY liitteessä II olevaa luetteloa jalostamoista.

(5) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan päätöksen 2009/861/EY liite II tämän päätöksen liitteellä.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 21 päivänä lokakuuta 2010.

Komission puolesta

John DALLI

Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 139, 30.4.2004, s. 55.

⁽²⁾ EUVL L 314, 1.12.2009, s. 83.

LIITE

"LIITE II

Luettelo 3 artiklassa tarkoitetuista maidonjalostamoista, jotka saavat jalostaa muuta kuin vaatimustenmukaista maitoa

Nro	Eläinlääkinnällinen hyväksymisnumero	Laitoksen nimi	Kaupunki/katu tai kylä/alue
1	BG 2412037	'Stelimeks' EOOD	s. Asen
2	0912015	'Anmar' OOD	s. Padina obsht. Ardino
3	0912016	OOD 'Persenski'	s. Zhaltusha obsht. Ardino
4	1012014	ET 'Georgi Gushterov DR'	s. Yahinovo
5	1012018	'Evro miyt end milk' EOOD	gr. Kocherinovo obsht. Kocherinovo
6	1112004	'Matev-Mlekoпродукт' OOD	s. Goran
7	1112017	ET 'Rima-Rumen Borisov'	s. Vrabevo
8	1312023	'Inter-D' OOD	s. Kozarsko
9	1612049	'Alpina -Milk' EOOD	s. Zhelyazno
10	1612064	OOD 'Ikay'	s. Zhitnitsa obsht. Kaloyanovo
11	2112008	MK 'Rodopa milk'	s. Smilyan obsht. Smolyan
12	2412039	'Penchev' EOOD	gr. Chirpan ul. 'Septemvriytsi' 58
13	2512021	'Keya-Komers-03' EOOD	s. Svetlen
14	1312002	'Milk Grup' EOOD	s. Yunacite
15	0112014	ET 'Veles-Kostadin Velev'	gr. Razlog ul. 'Golak' 14
16	2312041	'Danim-D.Stoyanov' EOOD	gr. Elin Pelin m-st Mansarovo
17	2712010	'Kamadzhiev-milk' EOOD	s. Kriva reka obsht. N.Kozlevo
18	BG 1212029	SD 'Voynov i sie'	gr. Montana ul. 'N.Yo.Vaptsarov' 8
19	0712001	'Ben Invest' OOD	s. Kostenkovtsi obsht. Gabrovo
20	1512012	ET 'Ahmed Tatarla'	s. Dragash voyvoda, obsht. Nikopol
21	2212027	'Ekobalkan' OOD	gr. Sofia bul 'Evropa' 138
22	2312030	ET 'Favorit- D.Grigorov'	s. Aldomirovtsi
23	2312031	ET 'Belite kamani'	s. Dragotintsi

Nro	Eläinlääkinnällinen hyväksymisnumero	Laitoksen nimi	Kaupunki/katu tai kylä/alue
24	BG 1512033	ET 'Voynov-Ventsislav Hristakiev'	s. Milkovitsa obsht. Gulyantsi
25	BG 1612020	ET 'Bor - Chvor'	s. Dalbok izvor obsht. Parvomay
26	BG 1512029	'Lavena' OOD	s. Dolni Dębnik obl. Pleven
27	BG 1612028	ET 'Slavka Todorova'	s. Trud obsht. Maritsa
28	BG 1612051	ET 'Radev-Radko Radev'	s. Kurtovo Konare obl. Plovdiv
29	BG 1612066	'Lakti ko' OOD	s. Bogdanitza
30	BG 2112029	ET 'Karamfil Kasakiev'	gr. Dospat
31	BG 0912004	'Rodopchanka' OOD	s. Byal izvor obsht. Ardino
32	0112003	ET 'Vekir'	s. Godlevo
33	0112013	ET 'Ivan Kondev'	gr. Razlog Stopanski dvor
34	0212037	'Megakomers' OOD	s. Lyulyakovo obsht. Ruen
35	0512003	SD 'LAF-Velizarov i sie'	s. Dabravka obsht. Belogradchik
36	0612035	OOD 'Nivego'	s. Chiren
37	0612041	ET 'Ekoprodukt-Megiya-Bogorodka Dobrilova'	gr. Vratsa ul. 'Iinden' 3
38	0612042	ET 'Mlechen puls - 95 - Tsvetelina Tomova'	gr. Krivodol ul. 'Vasil Levski'
39	1012008	'Kentavar' OOD	s. Konyavo obsht. Kyustendil
40	1212022	'Milkkomm' EOOD	gr. Lom ul. 'Al.Stamboliyski' 149
41	1212031	'ADL' OOD	s. Vladimirovo obsht. Boychinovtsi
42	1512006	'Mandra' OOD	s. Obnova obsht. Levski
43	1512008	ET 'Petar Tonovski-Viola'	gr. Koynare ul. 'Hr. Botev' 14
44	1512010	ET 'Militsa Lazarova-90'	gr. Slavyanovo, ul. 'Asen Zlatarev' 2
45	1612024	SD 'Kostovi - EMK'	gr. Saedinenie ul. 'L. Karavelov' 5
46	1612043	ET 'Dimitar Bikov'	s. Karnare obsht. 'Sopot'

Nro	Eläinlääkinnällinen hyväksymisnumero	Laitoksen nimi	Kaupunki/katu tai kylä/alue
47	1712046	ET 'Stem-Tezdzhan Ali'	gr. Razgrad ul. 'Knyaz Boris' 23
48	2012012	ET 'Olimp-P. Gurtsov'	gr. Sliven m-t 'Matsulka'
49	2112003	'Milk- inzhenering' OOD	gr. Smolyan ul. 'Chervena skala' 21
50	2112027	'Keri' OOD	s. Borino, obsht. Borino
51	2312023	'Mogila' OOD	gr. Godech, ul. 'Ruse' 4
52	2512018	'Biomak' EOOD	gr. Omurtag ul. 'Rodopi' 2
53	2712013	'Ekselans' OOD	s. Osmar, obsht. V. Preslav
54	2812018	ET 'Bulmilk-Nikolay Nikolov'	s. General Inzovo, obl. Yambolska
55	2812010	ET 'Mladost-2-Yanko Yanev'	gr. Yambol, ul. 'Yambolen' 13
56	BG 1012020	ET 'Petar Mitov-Universal'	s. Gorna Grashitsa obsht. Kyustendil
57	BG 1112016	Mandra 'IPZHZ'	gr. Troyan ul. 'V. Levski' 281
58	BG 1712042	ET 'Madar'	s. Terter
59	BG 2612042	'Bulmilk' OOD	s. Konush obl. Haskovska
60	BG 0912011	ET 'Alada-Mohamed Banas-hak'	s. Byal izvor obsht. Ardino
61	1112026	'ABLAMILK' EOOD	gr. Lukovit, ul. 'Yordan Yovkov' 13
62	1312005	'Ravnogor' OOD	s. Ravnogor
63	1712010	'Bulagrotreyd-chastna kompaniya' EOOD	s. Yuper Industrialen kvartal
64	1712013	ET 'Deniz'	s. Ezerche
65	2012011	ET 'Ivan Gardev 52'	gr. Kermen ul. 'Hadzhi Dimitar' 2
66	2012024	ET 'Denyo Kalchev 53'	gr. Sliven ul. 'Samuilovsko shose' 17
67	2112015	OOD 'Rozhen Milk'	s. Davidkovo, obsht. Banite
68	2112026	ET 'Vladimir Karamitev'	s. Varbina obsht. Madan

Nro	Eläinlääkinnällinen hyväksymisnumero	Laitoksen nimi	Kaupunki/katu tai kylä/alue
69	2312007	ET 'Agropromilk'	gr. Ihtiman, ul. 'P. Slaveikov' 19
70	2412041	'Mlechen syvat 2003' OOD	s. Bratya Daskalovi obsht. Bratya Daskalovi
71	2612038	'Bul Milk' EOOD	gr. Haskovo Sev. industr. zona
72	2612049	ET 'Todorovi-53'	gr. Topolovgrad ul. 'Bulgaria' 65
73	BG 1812008	'Vesi' OOD	s. Novo selo
74	BG 2512003	'Si Vi Es' OOD	gr. Omurtag Promishlena zona
75	BG 2612034	ET 'Elikir-Petko Petev'	s. Gorski izvor
76	BG 1812003	'Sirma Prista' AD	gr. Ruse bul. '3-ti mart' 51
77	BG 2512001	'Mladost -2002' OOD	gr. Targovishte bul. '29-ti yanuari' 7
78	0312002	ET 'Mario'	gr. Suvorovo
79	0712015	'Rosta' EOOD	s. M. Varshets
80	0812030	'FAMA' AD	gr. Dobrich bul. 'Dobrudzha' 2
81	0912003	'Koveg-mlechni produkti' OOD	gr. Kardzhali Promishlena zona
82	1412015	ET 'Boycho Videnov – Elbokada 2000'	s. Stefanovo obsht. Radomir
83	1712017	'Diva 02' OOD	gr. Isperih ul. 'An. Kanchev'
84	1712019	ET 'Ivaylo-Milena Stancheva'	gr. Isperih Parvi stopanski dvor
85	1712037	ET 'Ali Isliamov'	s. Yasenovets
86	1712043	'Maxima milk' OOD	s. Samuil
87	1812005	'DAV – Viktor Simonov' EOOD	gr. Vetovo ul. 'Han Kubrat' 52
88	2012010	'Saray' OOD	s. Mokren
89	2012032	'Kiveks' OOD	s. Kovachite
90	2012036	'Minchevi' OOD	s. Korten
91	2212009	'Serdika -94' OOD	gr. Sofia kv. Zheleznitza
92	2212023	'EL BI BULGARIKUM' EAD	gr. Sofia ul. 'Malashevska' 12 A
93	2312028	ET 'Sisi Lyubomir Semkov'	s. Anton

Nro	Eläinlääkinnällinen hyväksymisnumero	Laitoksen nimi	Kaupunki/katu tai kylä/alue
94	2312033	'Balkan spetsial' OOD	s. Gorna Malina
95	2312039	EOOD 'Laktoni'	s. Ravno pole, obl. Sofiyska
96	2412040	'Inikom' OOD	gr. Galabovo ul. 'G. S. Rakovski' 11
97	2512011	ET 'Sevi 2000- Sevie lbrya-mova'	s. Krepcha obsht. Opaka
98	2612015	ET 'Detelina 39'	s. Brod
99	2812002	'Arachievi' OOD	s. Kirilovo, obl. Yambolska'
100	BG 1612021	ET 'Deni-Denislav Dimitrov-Illias Islamov'	s. Briagovo obsht. Gulyantsi
101	BG 2012019	'Hemus-Milk komers' OOD	gr. Sliven Promishlena zona Zapad
102	2012008	'Raftis' EOOD	s. Byala
103	2112023	ET 'Iliyan Isakov'	s. Trigrad obsht. Devin
104	2312020	'MAH 2003' EOOD	gr. Etropole bul. 'Al. Stamboliyski' 21
105	2712005	'Nadezhda' OOD	s. Kliment"

KOMISSION PÄÄTÖS,**annettu 27 päivänä lokakuuta 2010,****päätöksen 2009/852/EY muuttamisesta sellaisten Romanian maidonjalostamojen luettelon osalta, joihin sovelletaan siirtymäkauden toimenpiteitä***(tiedoksiannettu numerolla K(2010) 7258)***(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)***(2010/654/EU)*

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikehygieniasta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 852/2004 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 12 artiklan toisen kohdan,ottaa huomioon eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 853/2004 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission päätöksessä 2009/852/EY ⁽³⁾ säädetään, että asetuksen (EY) N:o 852/2004 liitteessä II olevassa II luvussa ja asetuksen (EY) N:o 853/2004 liitteessä III olevan I jakson II ja III luvussa, II jakson II ja III luvussa ja V jakson I luvussa vahvistettuja rakenteellisia vaatimuksia ei sovelleta tämän päätöksen liitteessä I lueteltuihin Romaniassa sijaitseviin maidonjalostamoihin ennen 31 päivää joulukuuta 2011.
- (2) Heinäkuussa 2010 Romanian viranomaiset ilmoittivat virallisesti komissiolle, että päätöksen 2009/852/EY voimaantulon jälkeen kyseisen päätöksen liitteessä I luetelluista jalostamoista viisi on suljettu ja yksi hyväksytty, että kyseisen päätöksen liitteessä II luetelluista jalostamoista yksi on lopettanut vaatimustenmukaisen ja muun kuin vaatimustenmukaisen maidon jalostamisen

erillisillä tuotantolinjoilla ja se olisi siirrettävä kyseisen päätöksen liitteeseen III ja että kyseisen päätöksen liitteessä III luetelluista jalostamoista viisi on hyväksytty unionin sisäiseen kauppaan, yksi lisätty ja yksi suljettu.

(3) Rakenteiden kehittyessä on aiheellista, että päätöksen 2009/852/EY liitteissä I–III vahvistettuja luetteloita laitoksista muutetaan.

(4) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan päätöksen 2009/852/EY liitteissä I–III olevat luettelot Romanian maidonjalostamoista, jäljempänä ”jalostamot”, tämän päätöksen liitteissä I–III olevilla luetteloilla.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 27 päivänä lokakuuta 2010.

Komission puolesta

John DALLI

Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 139, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 139, 30.4.2004, s. 55.

⁽³⁾ EUVL L 312, 27.11.2009, s. 59.

LIITE I

"LIITE I

LUETTELO PÄÄTÖKSEN 2009/852/EY 2 ARTIKLAN 1 KOHDASSA TARKOITETUISTA JALOSTAMOISTA

Nro	Eläinlääkinnällinen hyväksymisnumero	Laitoksen nimi	Kaupunki/katu tai kylä/alue
1	AB 641	SC Biomilk SRL	Lopadea Nouă, județul Alba, 517395
2	AB 1256	SC Binal Mob SRL	Râmetea, județul Alba, 517610
3	AB 3386	SC Lactate C.H. SRL	Sânmiclăuș, județul Alba, 517761
4	AR 563	SC Silmar Prod SRL	Sântana, județul Arad, 317280
5	AG 11	SC Agrolact Cosesti	Cosești, județul Argeș, 115202
6	BC 2519	SC Marlact SRL	Buhoci, județul Bacău, 607085
7	BH 4020	SC Moisi Serv Com SRL	Borșa, nr. 8, județul Bihor, 417431
8	BN 2120	SC Eliezer SRL	Lunca Ilvei, județul Bistrița-Năsăud, 427125
9	BN 2192	SC Simcodrin Com SRL	Budești-Fănațe, județul Bistrița-Năsăud, 427021
10	BN 2399	SC Carmo-Lact Prod SRL	Monor, județul Bistrița-Năsăud, 427175
11	BN 209	SC Calatis Group Prod SRL	Bistrița, județul Bistrița-Năsăud, 427006
12	BN 2125	SC Sinelli SRL	Milaș, județul Bistrița-Năsăud, 427165
13	BT 8	SC General Suhardo SRL	Păltiniș, județul Botoșani, 717295
14	BT 11	SC Portas Com SRL	Vlăsinești, județul Botoșani, 717465
15	BT 109	SC Lacto Mac SRL	Bucecea, județul Botoșani, 717045
16	BT 115	SC Comintex SRL	Dărăbani, județul Botoșani, 715100
17	BT 263	SC Cosmi SRL	Săveni, județul Botoșani 715300
18	BT 50	SC Pris Com Univers SRL	Flămânzi, județul Botoșani, 717155
19	BV 8	SC Prodlacta SA Homorod	Homorod, județul Brașov, 507105
20	BV 2451	SC Prodlacta SA Făgăraș	Făgăraș, județul Brașov, 505200
21	BR 36	SC Hatman SRL	Vădeni, județul Brăila, 817200
22	BR 63	SC Cas SRL	Brăila, județul Brăila, 810224
23	BZ 0098	SC Meridian Agroind	Râmnicu Sărat, județul Buzău, 125300
24	BZ 0627	SC Ianis Cos Lact SRL	C.A. Rosetti, județul Buzău, 127120
25	BZ 2012	SC Zguras Lacto SRL	Pogoanele, județul Buzău, 25200
26	CL 0044	SC Ianis Dim SRL	Lehliu Gară, județul Călărași, 915300
27	CL 0368	SC Lacto GMG SRL	Jegălia, județul Călărași, 917145
28	CJ 41	SC Kazal SRL	Dej, județul Cluj, 405200
29	CJ 7584	SC Aquasala SRL	Bobâlna, județul Cluj, 407085
30	CT 04	SC Lacto Baneasa SRL	Băneasa, județul Constanța, 907035
31	CT 15	SC Nic Costi Trade SRL	Dorobanțu, județul Constanța, 907211
32	CT 225	SC Mih Prod SRL	Cobadin, județul Constanța, 907065

Nro	Eläinlääkinnällinen hyväksymisnumero	Laitoksen nimi	Kaupunki/katu tai kylä/alue
33	CT 256	SC Ian Prod SRL	Târgușor, județul Constanța, 907275
34	CT 258	SC Binco Lact SRL	Săcele, județul Constanța, 907260
35	CT 311	SC Alltocs Market SRL	Pietreni, județul Constanța, 907112
36	CT 12203	SC Lacto Genimico SRL	Hârșova, județul Constanța, 905400
37	CT 30	SC Eastern European Foods SRL	Mihail Kogălniceanu, județul Constanța, 907195
38	CT 294	SC Suflaria Import Export SRL	Cheia, județul Constanța, 907277
39	L9	SC Covalact SA	Sfântu Gheorghe, județul Covasna, 520076
40	CV 2451	SC Agro Pan Star SRL	Sfântu Gheorghe, județul Covasna, 520020
41	DJ 80	SC Duvadi Prod Com SRL	Breasta, județul Dolj, 207115
42	DJ 730	SC Lactido SA	Craiova, județul Dolj, 200378
43	GL 4136	SC Galmopan SA	Galați, județul Galați, 800506
44	GR 5610	SC Lacta SA	Giurgiu, județul Giurgiu, 080556
45	GJ 231	SC Sekam Prod SRL	Novaci, județul Gorj, 215300
46	GJ 2202	SC Arte Import Export	Târgu Jiu, județul Gorj, 210112
47	HR 383	SC Lactate Harghita SA	Cristuru Secuiesc, județul Harghita, 535400
48	HR 119	SC Bomilact SRL	Mădăraș, județul Harghita, 537071
49	HR 213	SC Paulact SA	Mărtiniș, județul Harghita, 537175
50	HR 625	SC Lactis SRL	Odorheiu Secuiesc, județul Harghita, 535600
51	HD 1014	SC Sorilact SA	Râșculița, județul Hunedoara, 337012
52	IL 0750	SC Balsam Med SRL	Țândărei, județul Ialomița, 925200
53	IL 1167	SC Sanalact SRL	Slobozia, județul Ialomița, 920002
54	IS 1540	SC Promilch SRL	Podu Iloaiei, județul Iași, 707365
55	MM 793	SC Wromsal SRL	Satulung, județul Maramureș, 437270
56	MM 6325	SC Ony SRL	Larga, județul Maramureș, 437317
57	MM 1795	SC Calitatea SRL	Tăuții Măgherauș, județul Maramureș, 437349
58	MM 4714	SC Saturil SRL	Giulești, județul Maramureș, 437162
59	MH 1304	SC IL SA Mehedinti	Drobeta Turnu Severin, județul Mehedinti, 220167
60	MS 297	SC Rodos SRL	Fărăgău, județul Mureș, 547225
61	MS 483	SC Heliantus Prod	Reghin, județul Mureș, 545300
62	MS 532	SC Horuvio Service SRL	Lunca Sântu, județul Mureș, 547375
63	MS 2462	SC Lucamex Com SRL	Gornești, județul Mureș, 547280
64	MS 5554	SC Globivetpharm SRL	Batoș, județul Mureș, 547085
65	L12	SC Camytex Prod SRL	Târgu Neamț, județul Neamț, 615200
66	NT 900	SC Complex Agroalimentar SRL	Bicaz, județul Neamț, 615100
67	PH 212	SC Vitorio SRL	Ploiești, județul Prahova, 100537
68	SM 4189	SC Primalact SRL	Satu Mare, județul Satu Mare, 440089

Nro	Eläinlääkinnällinen hyväksymisnumero	Laitoksen nimi	Kaupunki/katu tai kylä/alue
69	SV 1085	SC Bucovina SA Falticeni	Fălticeni, județul Suceava, 725200
70	SV 1562	SC Bucovina SA Suceava	Suceava, județul Suceava, 720290
71	SV 1888	SC Tocar Prod SRL	Frătăuții Vechi, județul Suceava, 727255
72	SV 4909	SC Zada Prod SRL	Horodnic de Jos, județul Suceava, 727301
73	SV 6159	SC Ecolact SRL	Milișăuți, județul Suceava, 727360
74	TR 78	SC Interagro SRL	Zimnicea, județul Teleorman, 145400
75	TR 27	SC Violact SRL	Putineiu, județul Teleorman, 147285
76	TR 81	SC Big Family SRL	Videle, județul Teleorman, 145300
77	TR 239	SC Comalact SRL	Nanov, județul Teleorman, 147215
78	TR 241	SC Investrom SRL	Sfințești, județul Teleorman, 147340
79	TL 965	SC Mineri SRL	Mineri, județul Tulcea, 827211
80	VN 231	SC Vranlact SA	Focșani, județul Vrancea, 620122
81	VN 348	SC Stercus Lacto SRL	Ciorăști, județul Vrancea, 627082
82	VN 35	SC Monaco SRL	Vrâncioaia, județul Vrancea, 627445”

LIITE II

”LIITE II

LUETTELO PÄÄTÖKSEN 2009/852/EY 3 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA JALOSTAMOISTA

Nro	Eläinlääkinnällinen hyväksymisnumero	Laitoksen nimi	Kaupunki/katu tai kylä/alue
1	L35	SC Danone PDPA Romania SRL	București, 032451”

LIITE III

"LIITE III

LUETTELO PÄÄTÖKSEN 2009/852/EY 4 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA JALOSTAMOISTA

Nro	Eläinlääkinnällinen hyväksymisnumero	Laitoksen nimi	Kaupunki/katu tai kylä/alue
1	L18	SC Depcoinf MBD SRL	Târgu Trotuș, județul Bacău, 607630
2	L72	SC Lactomuntean SRL	Teaca, județul Bistrița-Năsăud, 427345
3	L78	SC Romfulda Prod SRL	Beclean, județul Bistrița-Năsăud, 425100
4	L107	SC Bendear Cris Prod Com SRL	Șieu Măgheruș, județul Bistrița-Năsăud, 427295
5	L109	SC G&B Lumidan SRL	Rodna, județul Bistrița-Năsăud, 427245
6	L110	SC Lech Lacto SRL	Lechința, județul Bistrița-Năsăud, 427105
7	L3	SC Aby Impex SRL	Șendriceni, județul Botoșani, 717380
8	L4	SC Spicul 2 SRL	Dorohoi, județul Botoșani, 715200
9	L116	SC Ram SRL	Ibănești, județul Botoșani, 717215
10	L73	SC Eurocheese Productie SRL	București, 030608
11	L97	SC Terra Valahica SRL	Berca, județul Buzău, 127035
12	L129	SC Bonas Import Export SRL	Dezmir, județul Cluj, 407039
13	L84	SC Picolact Prodcorm SRL	Iclod, județul Cluj, 407335
14	L122	SC Napolact SA	Cluj-Napoca, județul Cluj, 400236
15	L43	SC Lactocorv SRL	Ion Corvin, județul Constanța, 907150
16	L40	SC Betina Impex SRL	Ovidiu, județul Constanța, 905900
17	L41	SC Elda Mec SRL	Topraisar, județul Constanța, 907210
18	L87	SC Niculescu Prod SRL	Cumpăna, județul Constanța, 907105
19	L118	SC Assla Kar SRL	Medgidia, județul Constanța, 905600
20	L130	SC Muntina Prod SRL	Constanța, județul Constanța, 900735
21	L58	SC Lactate Natura SA (SC Industria-lizarea Laptelui SA)	Târgoviște, județul Dâmbovița, 130062
22	L82	SC Totallact Group SA	Dragodana, județul Dâmbovița, 137200
23	L91	SC Cosmilact SRL	Schela, județul Galați, 807265
24	L55	SC Gordon Prod SRL	Bisericani, județul Harghita, 535062
25	L65	SC Karpaten Milk	Suseni, județul Harghita, 537305
26	L124	SC Primulact SRL	Miercurea Ciuc, județul Harghita, 530242
27	L15	SC Teletext SRL	Slobozia, județul Ialomița, 920066
28	L99	SC Valizvi Prod Com SRL	Gârbovi, județul Ialomița, 927120
29	L47	SC Oblaza SRL	Bârsana, județul Maramureș, 437035
30	L85	SC Avi-Seb Impex SRL	Copalnic Mănăștur, județul Maramureș, 437103
31	L86	SC Zea SRL	Boiu Mare, județul Maramureș, 437060

Nro	Eläinlääkinnällinen hyväksymisnumero	Laitoksen nimi	Kaupunki/katu tai kylä/alue
32	L16	SC Roxar Prod Com SRL	Cernești, județul Maramureș, 437085
33	L54	SC Rodlacta SRL	Fărăgău, județul Mureș, 547225
34	L21	SC Industrializarea Laptelui Mures SA	Târgu Mureș, județul Mureș, 540390
35	L108	SC Lactex Reghin SRL	Solovăstru, județul Mureș, 547571
36	L121	SC Mirdatod Prod SRL	Ibănești, județul Mureș, 547325
37	L96	SC Prod A.B.C. Company SRL	Grumăzești, județul Neamț, 617235
38	L101	SC 1 Decembrie SRL	Târgu Neamț, județul Neamț, 615235
39	L106	SC Rapanu SR. COM SRL	Petricani, județul Neamț, 617315
40	L6	SC Lacta Han Prod SRL	Urecheni, județul Neamț, 617490
41	L123	SC ProCom Pascal SRL	Păstrăveni, județul Neamț, 617300
42	L63	SC Zoe Gab SRL	Fulga, județul Prahova, 107260
43	L100	SC Alto Impex SRL	Provița de Jos, județul Prahova, 107477
44	L53	SC Friesland Romania SA	Carei, județul Satu Mare, 445100
45	L93	SC Agrostar Company Lyc SRL	Ciuperceni, județul Satu Mare, 447067
46	L88	SC Agromec Crasna SA	Crasna, județul Sălaj, 457085
47	L89	SC Ovinex SRL	Sărmășag, județul Sălaj, 457330
48	L71	SC Lacto Sibiana SA	Șura Mică, județul Sibiu, 557270
49	L5	SC Niro Serv Com SRL	Gura Humorului, județul Suceava, 725300
50	L36	SC Prolact Prod Com SRL	Vicovu de Sus, județul Suceava, 727610
51	L83	SC Balaceana Prod SRL	Bălăceana, județul Suceava, 727125
52	L128	SC Tudia SRL	Grămești, județul Suceava, 727285
53	L68	SC Aida SRL	Gălănești, județul Suceava, 727280
54	L80	SC Industrial Marian SRL	Drănceni, județul Vaslui, 737220
55	L 136	SC Campaei Prest SRL	Hidișeu de Sus, județul Bihor, 417277
56	L135	SC Multilact SRL	Baia Mare, județul Maramureș, 430015
57	L81	SC Raraul SA	Câmpulung Moldovenesc, județul Suceava, 727100
58	L146	SC Napolact SA	Țaga, județul Cluj, 407565”

OIKAISUJA

Oikaistaan komission päätös 2010/651/EU, annettu 26 päivänä lokakuuta 2010, päätöksen 2010/89/EU muuttamisesta sellaisten Romaniassa sijaitsevien tiettyjen lihaa, kalastustuotteita ja munatuotteita käsittelevien laitosten sekä kylmävarastojen luettelon osalta, joihin sovelletaan tiettyjä rakenteellisia vaatimuksia koskevia siirtymätoimenpiteitä

(Euroopan unionin virallinen lehti L 282, 28. lokakuuta 2010)

Sivulla 43, Liite I:n jälkeen, lisätään ”Liite II” seuraavasti:

”LIITE II

”LIITE II

LUETTELO KALASTUSTUOTTEITA KÄSITTELEVISTÄ LAITOKSISTA

Nro	Eläinlääkinnällinen hyväksymisnumero	Laitoksen nimi	Kaupunki/katu tai kylä/alue	Toiminta	
				PP	FFPP
1	BR 184	SC ROFISH GROUP SRL (SC TAZZ TRADE SRL) (*)	Brăila, str. Fata Portului nr. 2, jud. Brăila, 810529	X	
2	BR 185	SC ROFISH GROUP SRL (SC TAZZ TRADE SRL) (*)	Brăila, str. Fata Portului nr. 2, jud. Brăila, 810529	X	
3	PH1817	SC DIVERTAS S.R.L.	Comuna Fântânele nr. 578, jud. Prahova, 107240	X	X

(*) SC. TAZZ TRADE SRL on muuttanut nimensä muotoon SC. ROFISH GROUP SRL.

PP = Jalostamo

FFPP = Tuoreen kalan jalostamo”

TILAUSHINNAT 2010 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

CD-ROM-levyt korvataan DVD-levyillä vuoden 2010 aikana.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI